



Consejo de Seguridad

Sexagésimo segundo año

5723^a sesión

Miércoles 25 de julio de 2007, a las 10.00 horas

Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sr. Wang Guangya	(China)
<i>Miembros:</i>	Bélgica	Sr. Verbeke
	Congo	Sr. Gayama
	Eslovaquia	Sr. Burian
	Estados Unidos de América	Sra. Wolcott Sanders
	Federación de Rusia	Sr. Dolgov
	Francia	Sr. De la Sablière
	Ghana	Sr. Christian
	Indonesia	Sr. Kleib
	Italia	Sr. Spatafora
	Panamá	Sr. Arias
	Perú	Sr. Voto-Bernales
	Qatar	Sr. Al-Nasser
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Johnston
	Sudáfrica	Sr. Sangqu

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

El Presidente (*habla en chino*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Michael C. Williams, Coordinador Especial para el Proceso de Paz del Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General.

Así queda acordado.

Invito al Sr. Williams a tomar asiento a la mesa del Consejo.

Dado que esta es la última vez que el Embajador Jean-Marc de La Sablière participará en las deliberaciones del Consejo de Seguridad en su calidad de Representante Permanente de Francia, quisiera aprovechar esta oportunidad para expresarle, en nombre de los miembros del Consejo, nuestro reconocimiento como colega y amigo. El Embajador Jean-Marc de La Sablière ha dedicado un total de 13 años, en tres cargos diferentes, a representar a Francia en la Sede de las Naciones Unidas. Probablemente se le recordará sobre todo por haber dirigido diligentemente misiones anuales del Consejo de Seguridad al África central, la más reciente de ellas a la República Democrática del Congo como parte de una misión del Consejo a África el pasado mes. El Embajador De La Sablière ha realizado también una importante contribución mediante su presidencia activa del Grupo de Trabajo sobre los niños y los conflictos armados.

Al despedir afectuosamente al Embajador De La Sablière, los demás miembros del Consejo y yo mismo le deseamos mucho éxito en sus nuevas tareas. Bon voyage.

Sr. De La Sablière (Francia) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Quisiera darle las gracias por las amables y cordiales palabras que me ha dedicado con motivo de mi última intervención en el Salón. Me siento conmovido. Con su anuencia, quisiera dirigirme al Consejo.

En primer lugar, para mí ha sido un honor representar a Francia en el Consejo de Seguridad durante casi cinco años para defender sus posiciones y presentar sus iniciativas en favor de la paz y la seguridad mundiales. Ha sido una tarea gratificante.

Creo que los que nos reunimos aquí sabemos de sobra que vivimos en un mundo inestable en el que las amenazas antiguas y nuevas a la paz y la seguridad pueden aumentar de manera peligrosa. Las crisis, los conflictos internos y regionales, la protección de los civiles y los niños, el terrorismo y los riesgos que plantea la proliferación de las armas de destrucción en masa requieren una cooperación internacional activa, unas Naciones Unidas robustas y un Consejo de Seguridad que esté a la altura de las responsabilidades que le encomienda la Carta.

La labor del Consejo es difícil y, quizás no en todas las ocasiones, pero a menudo, tiene éxito tanto a corto como a largo plazo. Asimismo, quisiera añadir que el Consejo, actuando en nombre de la comunidad internacional, siempre es más fuerte cuando está unido. Por ese motivo Francia se esfuerza por promover, en la medida de lo posible, el consenso o un apoyo amplio cuando se trata de un texto positivo.

Resulta fundamental contar con un espíritu de cooperación, que siempre he disfrutado, en el Consejo de Seguridad y quisiera agradecer a mis colegas y a sus misiones en ese sentido. Les doy las gracias por la calidad de nuestras relaciones y amistades personales.

Para concluir, quisiera también dar las gracias a la secretaría del Consejo, que presta apoyo a nuestra labor, incluidos los traductores y los intérpretes, que espero no hayan sufrido demasiado a lo largo de los años debido a la cadencia de mi discurso.

El Presidente (*habla en inglés*): Quisiera agradecer al Embajador sus conmovedoras palabras sobre la labor del Consejo y las buenas relaciones de trabajo entre los colegas.

(continúa en chino)

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta reunión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo Sr. Michael C. Williams, Coordinador Especial para el

Proceso de Paz del Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General, a quien doy la palabra.

Sr. Williams (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Permítame sumarme a usted al desearle lo mejor en el futuro al Embajador Jean-Marc de La Sablière. Asimismo, quisiera darle las gracias por su generoso apoyo personal a la labor de las Naciones Unidas en el Oriente Medio.

Desde mi última exposición informativa al Consejo, ha tenido lugar una serie de importantes acontecimientos políticos que abren una puerta a la esperanza. El más destacable es la reanudación de los contactos entre la comunidad internacional e Israel con el Gobierno del Primer Ministro Salam Fayyad. El 25 de junio, el Presidente Mubarak de Egipto fue anfitrión de una cumbre en Sharm el-Sheikh en la que participaron el Primer Ministro Olmert, el Rey Abdullah II de Jordania y el Presidente Abbas. El 16 de julio el Presidente Bush formuló una importante declaración anunciando una serie de medidas de apoyo al Gobierno palestino, que llevará a una reunión internacional que se celebrará en otoño presidida por la Secretaria de Estado Rice. Lo más alentador es que el 16 de julio el Presidente Abbas y el Primer Ministro Olmert celebraron una reunión bilateral muy positiva en la que se trataron cuestiones relativas al estatuto definitivo. Se trataba de la primera reunión en tres meses. La semana pasada, el 19 de julio, el Cuarteto se reunió en Lisboa con su nuevo enviado especial, el Sr. Tony Blair. Hoy han llegado a Israel los Ministros de Relaciones Exteriores de Jordania y Egipto para debatir la iniciativa árabe de paz.

Se trata de un importante impulso diplomático, pero los avances positivos se ven contrarrestados por una problemática y una realidad cada vez más complejas sobre el terreno, donde continúa la violencia. La situación en la Franja de Gaza se ha estabilizado en cierto modo desde mi último informe. Hamas controla Gaza y ha detenido a oponentes políticos y a otras personas a las que acusa de colaborar con Israel. Al menos dos hombres han muerto mientras estaban cautivos de Hamas y los grupos locales de derechos humanos palestinos han formulado acusaciones de torturas.

El periodista de la BBC Alan Johnston, que había sido secuestrado por el Ejército del Islam, fue liberado el 4 de julio. El Secretario General expresó su profundo alivio por la liberación del Sr. Johnston, que

había permanecido cautivo durante casi cuatro meses. Posteriormente, Hamas detuvo a 12 miembros del Ejército del Islam y grupos islámicos asociados de los cuales se decía que estaban tras el secuestro de Johnston y los recientes ataques contra objetivos como la Escuela Norteamericana y una librería cristiana.

En el período que nos ocupa se produjeron más de 20 incidentes de ataques palestinos, en los que se utilizaron 192 cohetes y granadas de mortero, contra los cruces fronterizos de Gaza y dentro de Israel. El ala militar de Hamas fue responsable de la mayoría de los cohetes y los morteros disparados hacia los cruces y se ha hecho responsable de 10 ataques dirigidos contra Kerem Shalom y cinco contra Erez. Sin embargo, la Jihad Islámica y las Brigadas de los Mártires de Al-Aqsa también han lanzado ataques contra los cruces fronterizos. La Jihad Islámica también ha sido responsable de la mayoría de los cohetes y morteros lanzados contra Israel, mientras que Hamas ha reivindicado sólo uno de esos ataques durante el periodo que se examina. El Secretario General ha condenado reiteradamente los disparos con cohetes palestinos que tienen a civiles como objetivos —causando heridas y daños— y obstaculizan el flujo de asistencia a la población de Gaza.

Según informa la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCAH), las acciones militares israelíes continuaron durante el período del que se trata, causando la muerte a 52 palestinos, incluidos cuatro niños, y heridas a 109 personas, tres de las cuales eran niños. Treinta y tres de esas víctimas estaban en Gaza. Un israelí perdió la vida y 18 resultaron heridos, incluido un niño. Las Fuerzas de Defensa Israelíes (FDI) continuaron con sus asesinatos selectivos en Gaza. En la Ribera Occidental, las FDI han llevado a cabo arrestos con una frecuencia casi cotidiana en pueblos y aldeas, alrededor de 20 palestinos resultaron muertos y al menos 244 fueron arrestados bajo sospecha de ser activistas de las diferentes facciones palestinas. Insto a Israel a poner fin a estas operaciones y a entregar el control de la seguridad a las Autoridad Palestina en la Ribera Occidental.

El hecho de que Hamas asumiera el control en Gaza y la ausencia de fuerzas de seguridad de la Autoridad Palestina en ese territorio han llevado a que los cruces fronterizos que conectan Gaza con el mundo exterior hayan quedado en su mayoría inoperables. El Secretario General ha señalado, en particular en su declaración de 13 de julio, su preocupación por esta

situación y las repercusiones que ella tiene en el ámbito económico. El Secretario General considera que es esencial que la Autoridad Palestina haga todo lo posible para garantizar el bienestar de los palestinos de Gaza. Las Naciones Unidas alientan a la Autoridad Palestina a trabajar en estrecha cooperación con Egipto, Israel y la comunidad internacional en la búsqueda de todas las posibles variantes que permitan poner en funcionamiento los cruces fronterizos.

Durante el último mes, los organismos de las Naciones Unidas han redoblado sus esfuerzos de colaboración con Israel y la Autoridad Palestina a fin de facilitar y garantizar un flujo constante de asistencia humanitaria esencial a través del cruce fronterizo de Kerem Shalom. En total, 65.000 toneladas métricas de alimentos y suministros médicos han ingresado a la Franja tanto por la vía comercial como por medio de las Naciones Unidas, cubriendo de esa manera el 88% de las necesidades alimentarias básicas de la población.

Sin embargo, resulta claro que la asistencia humanitaria por sí sola no será suficiente para detener el deterioro económico que actualmente provoca la interrupción del flujo comercial normal hacia y desde la Franja de Gaza. El cierre desde inicios de junio del cruce fronterizo de Karni ha significado que los productos agrícolas e industriales destinados a los mercados en Israel y la Ribera Occidental, así como en otras partes, no se hayan exportado. Ello ha significado, además, que los materiales esenciales para la producción de bienes industriales y para el sector de la construcción no estén accediendo a Gaza. En el caso de las Naciones Unidas, esta situación ha representado la paralización de proyectos por valor de 213 millones de dólares. El Banco Mundial estima que más del 75% de las fábricas en Gaza están paralizadas y que más de 68.000 trabajadores han sido temporalmente despedidos. A menos que se abran los cruces fronterizos a la importación y la exportación, la caída en espiral de la economía traerá aún mayores sufrimientos a una Franja de Gaza ya muy empobrecida.

Resultan particularmente preocupantes los escasos progresos que se han registrado en la solución de la cuestión de los aproximadamente 6.000 palestinos que no pueden regresar a la Franja de Gaza desde Egipto. Instamos a ambas partes a actuar con diligencia para acelerar el regreso de esa población desplazada.

Pasemos ahora a los acontecimientos en el frente político. El 13 de julio, el Gobierno de emergencia del Primer Ministro Fayyad fue nuevamente designado como Gobierno en funciones que seguirá operando hasta que se lleve a cabo una votación en la legislatura palestina que ponga fin a su mandato o hasta que se celebren elecciones. En varias ocasiones se ha intentado convocar el Consejo Legislativo Palestino, pero, debido a los boicots alternativos de Hamas y Fatah, no se ha celebrado ninguna sesión. La continuada detención de 45 legisladores palestinos por parte de Israel es un factor agravante y nos sumamos al llamamiento de la Unión Europea a favor de su liberación. Debido a estos obstáculos, el Consejo Legislativo Palestino no ha podido cumplir con el plazo establecido por la Ley Fundamental, según lo solicitado por el Primer Ministro Fayyad.

El 16 de julio, el Presidente Abbas llamó a celebrar elecciones presidenciales anticipadas y elecciones del Consejo Legislativo Palestino. Sin embargo, no hay indicios de cuándo se celebrarán esas elecciones o se resolverá el actual estancamiento. Debo señalar que de las reuniones en que participé en la región no se infiere que haya perspectivas inmediatas de reconciliación entre Hamas y el movimiento Fatah del Presidente Abbas.

La creación el 15 de junio del Gobierno de emergencia del Primer Ministro Fayyad, acogida con beneplácito por los miembros del Cuarteto, ha llevado al renacimiento de la asistencia financiera directa de la comunidad de donantes. El Primer Ministro Olmert se comprometió a apoyar al nuevo Gobierno del Primer Ministro Fayyad, por medio de la transferencia de los ingresos fiscales, la flexibilización sustancial de la restricción a los movimientos en la Ribera Occidental, la renovación de la cooperación en los ámbitos de la economía y la seguridad, y la liberación de algunos prisioneros palestinos. En ese sentido, el 1º de julio Israel transfirió a los palestinos 117 millones de dólares correspondientes a sus ingresos fiscales y el 20 de ese mismo mes liberó a 255 prisioneros palestinos. Me complace señalar la manera positiva y eficiente en que Israel y la Autoridad Palestina están colaborando entre sí.

En un paso que será de gran utilidad sobre el terreno para el Primer Ministro Fayyad, la Autoridad Palestina e Israel también llegaron a un acuerdo que condujo a que 178 militantes, contra los que existían ordenes de captura, entregaran sus armas y firmaran

compromisos de mantener una conducta pacífica a cambio de que sus nombres fueran eliminados de las listas israelíes de los sospechosos más buscados.

Deseo encomiar los exitosos esfuerzos del Primer Ministro Fayyad destinados a pagar los salarios completos a 160.000 empleados de la Autoridad Palestina, en particular en la Ribera Occidental, pero también en la Franja de Gaza. Esta es la primera vez en 15 meses que se les paga su salario completo a los funcionarios públicos. Ello inyectó más de 100 millones de dólares a la economía palestina y sus efectos en el bienestar cotidiano de la familia palestina se sintieron de inmediato. Debo destacar que esos salarios no les fueron pagados a los 20.000 miembros de las fuerzas de seguridad asociadas a Hamas ni a los 11.000 funcionarios públicos contratados por Hamas el año pasado.

Como parte de esta atmósfera positiva de confianza, y en una decisión muy bien acogida por el Cuarteto, el Presidente Abbas y el Primer Ministro Olmert se reunieron el 16 de julio y reanudaron su diálogo bilateral en un encuentro altamente positivo. Estoy informado de que se examinaron todo tipo de temas, desde el asunto de los prisioneros hasta la delicada cuestión del estatuto definitivo.

En un importante discurso el día 16 de julio, el Presidente Bush respaldó la creación de instituciones palestinas antes de que se celebren negociaciones serias en pro de la creación de un Estado palestino y anunció la intención de los Estados Unidos de convocar este otoño una conferencia internacional presidida por la Secretaria Rice y con la participación de Israel, los palestinos y los Estados de la región. El Secretario General acogió con beneplácito esa propuesta. Por su parte, el Cuarteto señaló la semana pasada en Lisboa que aguardaba con interés la celebración de consultas durante el proceso de preparación de la conferencia y estuvo de acuerdo en que la celebración de reuniones de ese tipo deben servir de respaldo diplomático a las partes en sus debates y negociaciones bilaterales a fin de lograr que el proceso avance por una ruta exitosa hacia la creación de un Estado palestino.

El proceso de creación de instituciones estará encabezado por el ex Primer Ministro británico Tony Blair, que el 27 de julio fue designado como el representante del Cuarteto. El 19 de julio el Cuarteto saludó con agrado su decisión de actuar como

representante del Cuarteto y examinó con él la urgente labor que hay por delante. El Cuarteto llamó a todas las partes y a todos los Estados en la región a colaborar de manera estrecha con el Sr. Blair y recabó un sólido apoyo internacional a sus esfuerzos.

En estos momentos el Sr. Blair está regresando de la región después de celebrar consultas con los dirigentes israelíes y palestinos, así como con otras partes interesadas. Su primera visita estuvo dirigida a hacer una valoración de la situación actual antes de volver a la región en septiembre para comenzar a aplicar su plan estratégico antes de la celebración de la conferencia internacional en el otoño. Tanto el Secretario General como nuestros asociados en el Cuarteto se han comprometido a dar al Sr. Blair todo el apoyo necesario para garantizar el éxito de su misión.

En ese marco, acogemos con beneplácito la propuesta de Noruega de reactivar el Comité Especial de Enlace con el apoyo expreso del Presidente Bush, así como el de otros miembros de la comunidad internacional, a fin de debatir la asistencia en materia de gestión, el apoyo financiero a la Autoridad Palestina y la reforma institucional palestina. La reunión se celebrará en Nueva York, en septiembre, de manera paralela a las sesiones de la Asamblea General.

Permítaseme ahora pasar a la cuestión del Líbano. El Líbano sigue encarando una precaria situación política y económica. El Consejo ya ha sido informado sobre los dos ataques terroristas de que fue víctima, en menos de un mes, la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL), así como del estado en que se encuentra la investigación.

En Beirut se mantiene el estancamiento político sin que se produzca ningún cambio importante en la posición de las partes. Los días 14 y 15 de julio, Francia auspició una reunión de figuras políticas libanesas que representan a los participantes en el diálogo nacional libanés. Esa importante iniciativa creó un foro en el que se reafirmaron los principios y compromisos políticos básicos y en el que los participantes se comprometieron a descartar el uso de la violencia como forma de resolver sus diferencias políticas.

Respaldamos los constantes y encomiables esfuerzos diplomáticos de Francia y los de la Liga de los Estados Árabes destinados a ayudar a los libaneses a alcanzar el consenso. El Coordinador Especial del Secretario General para el Líbano ha seguido

manteniendo un estrecho contacto con las partes y abogando en favor de un regreso al diálogo y del logro de avenencias a fin de reducir las divergencias entre las partes. El Secretario General insta a los Estados Miembros de la región a que apoyen a los partidos libaneses en sus esfuerzos por alcanzar un consenso.

El ejército del Líbano prosigue su intensa batalla contra la organización militante Fatah al-Islam en el campamento de refugiados palestinos de Nahra al-Barid en el norte del Líbano. Los combates, que comenzaron el 20 de mayo, han cobrado la vida de 114 soldados libaneses, de por lo menos 47 combatientes de Fatah al-Islam y de un número indeterminado de civiles. El 6 de julio, dos manifestantes palestinos murieron en un enfrentamiento con el ejército. El ejército y ciertas facciones palestinas han adoptado medidas para evitar que se repitan esos incidentes y para reducir al mínimo el riesgo de que se propague la violencia a otros campamentos palestinos en el Líbano.

El 13 de julio, el ejército lanzó un importante ataque contra aproximadamente 100 combatientes que aún permanecían en Nahr al-Barid. En conexión con este ataque, Fatah al-Islam disparó cohetes Katyusha desde el campamento en cuestión hacia las ciudades y aldeas colindantes, ataque que causó la muerte de un civil el 17 de julio.

Las transgresiones aéreas por parte de Israel de la Línea Azul han proseguido y, durante este período, se han intensificado considerablemente. La Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) ha registrado un total de 271 sobrevuelos realizados por Israel el mes pasado. Estos sobrevuelos constituyen una violación de la soberanía del Líbano. El Secretario General formula un llamamiento a las autoridades de Israel para que utilicen plenamente el mecanismo tripartito apropiado que existe en la FPNUL para encarar cuestiones preocupantes.

Para concluir, tras la desintegración del Gobierno de Unidad Nacional, la Autoridad Palestina, presidida por el Presidente Abbas, sigue siendo la única autoridad legítima, y me ha complacido observar la rápida respuesta de la comunidad internacional en

materia de proporcionar asistencia financiera y respaldo político al Gobierno del Primer Ministro provisional Fayyad.

No obstante, es importante que no se castigue al pueblo de Gaza por el hecho de que Hamas asumiera el control. La reapertura de los cruces fronterizos sigue siendo una prioridad para impedir la desintegración total de la economía de Gaza. La respuesta humanitaria y de emergencia ha sido una medida eficaz a corto plazo, pero es urgente lograr una solución bajo la dirección del Presidente Abbas. En el largo plazo, Gaza y la Ribera Occidental no pueden seguir separadas. Sólo existe un futuro Estado de Palestina y abarca tanto la Ribera Occidental como la Franja de Gaza.

Se ha registrado un comienzo promisorio en la nueva relación entre el Primer Ministro Olmert, el Presidente Abbas y el Primer Ministro Fayyad. Debemos alentar a las partes a que sigan consolidando la confianza mediante el cumplimiento de los compromisos que han contraído de conformidad con la hoja de ruta. Israel debe eliminar los puestos de control en la Ribera Occidental así como dismantelar los puestos de avanzada y suspender la ampliación de asentamientos. El Presidente Abbas debe seguir esforzándose por poner fin a la violencia, desarmar a las milicias palestinas y reformar las instituciones palestinas. El cumplimiento de esas condiciones constituiría una base sólida para la reunión internacional que ha de celebrarse este otoño, y que esperamos sea un importante paso para iniciar negociaciones bilaterales destinados a alcanzar una paz amplia, justa y perdurable.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Williams por su exposición informativa.

(*continúa en chino*)

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas a fin de continuar nuestras deliberaciones sobre este tema.

Se levanta la sesión a las 10.35 horas.